

Chambre des Représentants		Kamer der Volksvertegenwoordigers
SESSION DE 1933-1934	N° 4 — III	ZITTINGSJAAR 1933-1934

**BUDGET
DES DOTATIONS POUR L'EXERCICE 1934**

PROJET DE LOI

ALBERT, ROI DES BELGES,
A tous, présents et à venir, SALUT.

Sur la proposition de Notre Ministre des Finances
et de l'avis de Notre Conseil des Ministres,

NOUS AVONS ARRÊTÉ ET ARRÊTONS :

Le projet de loi dont la teneur suit sera présenté en
Notre nom aux Chambres législatives par Notre Minis-
tre des Finances :

ARTICLE UNIQUE.

Il est ouvert, pour les dépenses du Budget des Dota-
tions afférentes à l'exercice 1934 et énumérées au
tableau ci-annexé, des crédits s'élevant à 41 millions
393,205 francs.

Donné à Bruxelles, le 12 octobre 1933.

**BEGROOTING DER DOTATIEN
VOOR HET DIENSTJAAR 1934**

WETSONTWERP

ALBERT, KONING DER BELGEN,
Aan allen, tegenwoordigen en toekomstenden, HEIL.

Op de voordracht van Onzen Minister van Finan-
ciën en volgens advies van Onzen Ministerraad,

WIJ HEBBEN BESLOTEN EN WIJ BESLUITEN :

Het volgend wetsontwerp zal in Onzen naam door
Onzen Minister van Financiën aan de Wetgevende
Kamers ter overweging worden aangeboden :

EENIG ARTIKEL.

Voor de aan dienstjaar 1934 verbonden en in hier-
bijgaande tabel opgesomde uitgaven van de Begroo-
ting der Dotatiën, zijn kredieten geopend die 41 mil-
lioën 393,205 frank beloopten.

Gegeven te Brussel, den 12ⁿ October 1933.

ALBERT

PAR LE ROI :
Le Ministre des Finances,

Henri JASPAR

VAN KONINGSWEGE :
De Minister van Financiën,

BUDGET DES DOTATIONS POUR L'EXERCICE 1934.

Articles.	DÉSIGNATION	Montant des crédits par article.
	DES SERVICES ET DE L'OBJET DES DÉPENSES.	Bedrag der kredieten per artikel.
	CHAPITRE PREMIER.	
1	Liste civile (fixée, en vertu de l'article 77 de la Constitution, par la loi du 30 décembre 1909, interprétée par celle du 25 juillet 1927)	9,500,000 »
	CHAPITRE II.	
2	Sénat.	9,691,000 »
	CHAPITRE III.	
3	Chambre des Représentants	14,959,435 »
	CHAPITRE IV.	
	COUR DES COMPTES.	
4	Traitements et indemnités des membres de la Cour.	939,075 »
5	Traitements et indemnités du personnel des bureaux	6,629,195 »
6	Matériel, dépenses diverses et imprévues.	250,000 »
7	Premier terme des pensions à accorder éventuellement	15,000 »
8	Secours alloués, à défaut de pension, à d'anciens fonctionnaires, employés et gens de service, à leurs veuves ou aux membres de leurs familles dont ils étaient les soutiens, qui se trouvent dans une position malheureuse. — Secours alloués, dans des circonstances exceptionnelles, à celles de ces personnes qui n'ont qu'une pension minime	9,500 »
	TOTAL du Budget des Dotations . . . fr	

Vu et approuvé pour être annexé à Notre arrêté
du 12 octobre 1933.

ALBERT

PAR LE ROI :
Le Ministre des Finances,
Henri JASPAR

BEGROOTING DER DOTATIËN VOOR HET DIENSTJAAR 1934.

Total par chapitre. — Totaal per hoofdstuk.	AANWIJZING VAN DE DIENSTEN EN VAN HET VOORWERP DER UITGAVEN.	Artikelen.
	EERSTE HOOFDSTUK. Civiele lijst (vastgesteld, krachtens artikel 77 der Grondwet, bij de wet van 30 December 1909, zooals die is verklaard bij die van 25 Juli 1927). HOOFDSTUK II. Senaat HOOFDSTUK III. Kamer der Volksvertegenwoordigers HOOFDSTUK IV. REKENHOF. Jaarwedden en vergoedingen der leden van het Hof Jaarwedden en vergoedingen van het personeel der bureelen Materieel, verscheidene en onvoorziene uitgaven. Eerste termijn der in voorkomend geval te verleenen pensioenen Verleening van hulpelden, bij ontstentenis van pensioen, aan voormalige ambtenaren, beambten en dienstlieden, aan hunne weduwen of verwanten wier steun zij waren, die in ongelukkige omstandigheden verkeerden. — Verleening van hulpelden, in uitzonderlijke omstandigheden, aan diegenen onder hen die slechts een gering pensioen genieten. TOTAAL van de Begrooting der Dotatiën.	1 2 3 4 5 6 7 8
41,393,205 »		

Gezien en goedgekeurd om gehecht te worden
aan Ons Besluit van 12 October 1933.

ALBERT

VAN KONINGSWEGE :
De Minister van Financiën,
Henri JASPAR

BUDGET DES DOTATIONS POUR L'EXERCICE 1934. — DÉVELOPPEMENTS.

Numéro des articles.	Littéra des développements.	DÉSIGNATION DES DÉPENSES ET SERVICES	Crédits demandés pour l'exercice 1934.	Crédits alloués pour l'exercice 1933
			Kredieten gevraagd voor het dienstjaar 1934	Kredieten verleend voor het dienstjaar 1933
		CHAPITRE PREMIER.		
1	"	Liste civile (fixée, en vertu de l'article 77 de la Constitution, par la loi du 30 décembre 1909, interprétée par celle du 25 juillet 1927) fr.	9,500,000 »	9,500,000 »
		CHAPITRE II.		
2	"	Sénat	9,091,000 »	9,190,000 »
		CHAPITRE III.		
3	"	Chambre des Représentants	14,959,435 »	15,129,060 »
		CHAPITRE IV.		
		COUR DES COMPTES.		
4	a.	<i>Traitements et indemnités des Membres de la Cour.</i>		
		FONCTIONS. Traitements. Nombre. Dépenses.		
		Premier Président 95,000 1 95,000		
		Président 92,500 1 92,500		
		Conseillers 76,500 à 81,000 8 639,500		
		Greffier en chef 76,500 1 76,500		
		Greffier 75,000 1 75,000		
		12 978,500		
	b.	Indemnités pour frais de dernière maladie et de funérailles fr. 10,000		
		Total. fr. 988,500		
		Application des arrêtés royaux des 31 mai, 15 juillet et 14 août 1933. — 49,425		
		Reste.	939,075 »	975,000 »
5	a.	<i>Traitements et indemnités du personnel des bureaux.</i>		
		Traitements des fonctionnaires, employés et gens de service.		
		GRADES ET FONCTIONS. Traitements. Cadre. Effectif. Dépenses.		
		Directeurs Chefs de service 65,500 à 70,500 8 8 554,000		
		Directeurs 58,000 » 63,000 (1) 9 567,000		
		Auditeurs de première classe 42,500 » 48,500 17 (2) 17 818,500		
		Auditeurs de deuxième classe 32,500 » 40,000 30 16 567,500		
		Vérificateurs principaux et Vérificateurs 16,100 » 29,500 (3) 83 2,152,700		
		Chefs de bureau 32,500 » 44,000 12 10 413,000		
		Commis-chefs, Commis et Commis-dactylographes 13,400 » 32,500 (3) 34 789,100		
		Huissiers classeurs, messagers, feutiers, nettoyeurs 1,500 » 22,500 (3) 41 535,000		
		Concierge 1,500		
		<i>Agents repris de l'Office de Liquidation des Dommages de Guerre.</i>		
		Directeur 1 68,000	6,629,195 »	6,816,550 »
		Auditeur de première classe 1 45,500		
		Vérificateur principal 1 34,000		
		221 6,545,800		
		Application des arrêtés royaux des 31 mai, 15 juillet et 14 août 1933 : 5 % sur fr. 6,501,800 fr. 325,090		
		Reste. fr. 6,220,710		
		A Reporter. fr. 6,220,710	7,568,270 »	7,791,550 »

N. B. — Les notes justificatives relatives au Budget sont publiées à la suite de celui-ci.

(1) Situations transitoires, maintenues par bénéfice du droit acquis, mais qui disparaîtront par extinction.

(2) Avec application de l'article 9 du règlement.

(3) Nombre déterminé par les besoins de l'Administration.

BEGROOTING DER DOTATIEN VOOR HET DIENSTJAAR 1934. — ONTLEDING.

DIFFÉRENCES — VERSCHILLEN		AANWIJZING VAN DE UITGAVEN EN DIENSTEN	Littera van de ontleding.	Nummer van de artikelen.
Augmentation. — Vermeerdering.	Diminution. — Vermindering.			
		EERSTE HOOFDSTUK.		
		Civiele lijst (vastgesteld, krachtens artikel 77 der Grondwet, bij de wet van 30 December 1909, zooals die is verklaard bij die van 25 Juli 1927).	»	1
		HOOFDSTUK II.		
	99,000 »	Senaat	»	2
		HOOFDSTUK III.		
	169,625 »	Kamer der Volksvertegenwoordigers	»	3
		HOOFDSTUK IV.		
		REKENHOF.		
		<i>Jaarwedden en vergoedingen der Leden van het Hof.</i>		
		Jaarwedden.	a.	4
		FUNCTIES.		
		Jaarwedden.		
		Aantal.		
		Uitgaven.		
		Eerste Voorzitter		
		Voorzitter		
		Raadsheren		
		Hoofdgriffier		
		Griffier		
		12		978,500
		Vergoedingen voor kosten van laatste verpleging en van teraardebestelling, fr.		10,000
		Totaal. . . fr.		988,500
		Toepassing der Koninklijke besluiten van 31 Mei, 15 Juli en 14 Augustus 1933. —		49,425
		Blijft. . . fr.		939,075
		<i>Jaarwedden en vergoedingen van het personeel der bureelen.</i>		
		Jaarwedden der ambtenaren, beambten en dienstlieden.	a.	5
		GRADEN EN FUNCTIES.		
		Jaarwedden.		
		Kader.		
		Aantal.		
		Uitgaven.		
		Directeurs diensthoofden		
		Directeurs		
		Auditeurs van eerste klasse		
		Auditeurs van tweede klasse		
		Hoofdverificateurs en Verificateurs		
		Bureelhoofden		
		Hoofdklerken, Klerken en Klerken-dactylografen		
		Deurwachters-klasserders, boden, vuurverzorgers, werkvrouwen		
		Huisbewaarder		
		<i>Teruggenomen Beambten van den Dienst tot Vereffening der Oorlogsschade.</i>		
		Directeur		
		Auditeur van eerste klasse		
		Hoofdverificateur		
		221		6,545,800
		Toepassing der Koninklijke besluiten van 31 Mei, 15 Juli en 14 Augustus 1933 : 5 t. h. op fr. 6,501,800.		fr. 325,090
		Blijft. . . fr.		6,220,710
		Over te dragen. . . fr.		6,220,710
	223,280 »	Over te dragen.		

N. B. — De verantwoording betreffende deze Begrooting, vinde men achteraan.

(1) Overgangstoestanden, in stand gehouden bij voordeel van verworven rechten, maar welke zullen verdwijnen naarmate de titularissen weggaan of sterven.

(2) Met toepassing van artikel 9 van het reglement.

(3) Aantal bepaald door de behoeften van het Beheer.

BUDGET DES DOTATIONS POUR L'EXERCICE 1934. — DÉVELOPPEMENTS.

Numéro des articles.	Littéra des développements.	DÉSIGNATION DES DÉPENSES ET SERVICES	Crédits demandés pour l'exercice 1934	Crédits alloués pour l'exercice 1933
			— Kredieten gevraagd voor het dienstjaar 1934	— Kredieten verleend voor het dienstjaar 1933
		Report. . . fr. 6,220,710	7,568,270 »	7,791,550 »
	b.	Bonifications d'ancienneté aux invalides de la guerre . . . fr. 79,400		
	c.	Indemnité de résidence 50,000		
	d.	Indemnités familiale et de naissance 85,000		
	e.	Application de l'arrêté royal du 27 mars 1931 7,500		
	f.	Promotions et augmentations réglementaires 97,565		
	g.	Secours pour positions exceptionnelles. 28,500		
	h.	Rémunération de services spéciaux et indemnités aux nettoyeuses appointées (situations acquises). — Constitution de la pension de retraite des nettoyeu- ses salariées 60,520		
		Total. . . fr. 6,629,195		
		MATÉRIEL, DÉPENSES DIVERSES ET IMPRÉVUES.		
6	a.	Frais d'entretien des bâtiments fr. 17,000		
	b.	Dépenses de combustible, eau, électricité, vidanges, téléphone, etc. 90,000		
	c.	Frais d'entretien du mobilier et des installations 52,000		
	d.	Articles de bureau 53,000		
	e.	Dépenses de la bibliothèque et de la documentation, frais d'impression du cahier d'observations, frais de reliure, etc. 33,000		
	f.	Dépenses imprévues 5,000		
			250,000 »	247,500 »
		PENSIONS. — SECOURS.		
7	»	Premier terme des pensions à accorder éventuellement.	15,000 »	10,000 »
8	»	Secours alloués, à défaut de pension, à d'anciens fonctionnaires, employés et gens de service, à leurs veuves ou aux membres de leurs familles dont ils étaient les soutiens qui se trouvent dans une position malheureuse. — Secours alloués, dans des circon- stances exceptionnelles, à celles de ces personnes qui n'ont qu'une pension minime.	9,500 »	10,000 »
		TOTAL du chapitre IV. . . fr.	7,842,770 »	8,059,050 »
			DIMINUTION. . fr.	

BEGROOTING DER DOTATIEN VOOR HET DIENSTJAAR 1934. — ONTLEDING.

DIFFÉRENCES — VERSCHILLEN		AANWIJZING VAN DE UITGAVEN EN DIENSTEN	Littera van de ontleding.	Nummer van de artikelen.
Augmentation. — Vermeerdering.	Diminution. — Vermindering.			
»	223,280 »	Overdracht. fr. 6,220,710		
		Als dienstjaren aangerekende jaren ten aanzien van oorlogsinvaliden	79,400	b.
		Verblijfsvergoeding	50,000	c.
		Gezins- en geboortetoeelage	85,000	d.
		Toepassing van het Koninklijk besluit van 27 Maart 1931	7,500	e.
		Bevorderingen en reglementaire verhoogingen	97,565	f.
		Hulpgelden voor uitzonderlijke gevallen	28,500	g.
		Bezoldiging voor speciale diensten en vergoedingen aan weddetrekkende schoonmaaksters (verworven rechten). — Samenstelling van het rustpensioen der loontrekkende schoonmaaksters	60,520	h.
		Totaal. fr. 6,629,195		
		MATERIEËL, VERSCHIEDENE EN ONVOORZIENE UITGAVEN.		
		Onderhoud der gebouwen. fr. 17,000		a.
		Uitgaven voor brandstoffen, water, electriciteit, ruiming, telefoon, enz.	90,000	b.
		Onderhoud van het mobilair en der inrichtingen	52,000	c.
		Kantoorbehoeften	53,000	d.
		Uitgaven voor den dienst der bibliotheek en der documentatie, drukken van het boek van opmerkingen, inbinden, enz.	33,000	e.
2,500 »	»	Onvoorziene uitgaven	5,000	f.
		Fr. 250,000		
		PENSIOENEN. — HULPGELDEN.		
5,000 »	»	Eerste termijn der in voorkomend geval te verleenen pensioenen	»	7
»	500 »	Verleening van hulpgelden, bij ontstentenis van pensioen, aan voormalige ambtenaren, beambten en dienstlieden, aan hunne weduwen of verwanten wier steun zij waren, die in ongelukkige omstandigheden verkeerden. — Verleening van hulpgelden, in uitzonder- lijke omstandigheden, aan diegenen onder hen die slechts een gering pensioen genieten.	»	8
7,500 »	223,780 »	TOTAAL van hoofdstuk ---		
216,280 »		VERMINDERING.		

BUDGET DES DOTATIONS POUR L'EXERCICE 1934.

Numéro des chapitres	DÉSIGNATION DES DÉPENSES ET SERVICES	Crédits demandés pour l'exercice 1934 — Kredieten gevraagd voor het dienstjaar 1934	Crédits alloués pour l'exercice 1933 — Kredieten verleend voor het dienstjaar 1933
	RÉCAPITULATION		
I.	Liste civile fr.	9,500,000 »	9,500,000 »
II.	Sénat	9,091,000 »	9,190,000 »
III.	Chambre des Représentants	14,959,435 »	15,129,060 »
IV.	Cour des Comptes	7,842,770 »	8,059,050 »
	TOTAL du Budget des Dotations. . . fr.	41,393,205 »	41,878,110 »
		DIMINUTION. . fr.	

BEGROOTING DER DOTATIËN VOOR HET DIENSTJAAR 1934.

DIFFÉRENCES — VERSCHILLEN		AANWIJZING VAN DE UITGAVEN EN DIENSTEN	Nummer der hoofdstukken
Augmentation. — Vermeerdering.	Diminution. — Vermindering.		
SAMENVATTING			
»	»	Civiele lijst	I.
»	99,000 »	Senaat.	II.
»	169,625 »	Kamer der Volksvertegenwoordigers.	III.
»	216,280 »	Rekenhof	IV.
»	484,905 »	TOTAAL van de Begrooting der Dotatiën.	
484,905 »		VERMINDERING.	

NOTES JUSTIFICATIVES

Art. 4 et 5. — Diminution résultant de l'application des arrêtés royaux des 31 mai, 15 juillet et 14 août 1933.

Art. 6. — Ce crédit n'a pas été réduit et a été même légèrement augmenté en raison de la mise en service des nouveaux locaux.

Art. 7. — Allocation portée à la somme nécessaire à la liquidation du premier terme des pensions des membres du personnel qui seront atteints, au cours de l'année 1934, par la limite d'âge réglementaire.

Art. 8. — Allocation réduite de 5 %.

VERANTWOORDING

Art. 4 en 5. — Vermindering te wijten aan de toepassing van de Koninklijke besluiten van 31 Mei, 15 Juli en 14 Augustus 1933.

Art. 6. — Dit krediet werd niet verminderd en werd zelfs een weinig verhoogd wegens het in gebruik stellen der nieuwe lokalen.

Art. 7. — Krediet gebracht tot de som welke noodig is om den eersten termijn te vereffenen der pensioenen van de leden van het personeel die, in den loop van het jaar 1934, de reglementaire leeftijdsgrens zullen bereiken.

Art. 8. — Krediet met 5 t. h. verminderd.